

李右泉先生

李榮源先生。號右泉。粵之南海縣人。年七十有六。髮始落。向學。未冠。來港習商。平生為於自奉。而頗能豐於待人。外絕不良嗜好。愛惜有用金錢。故能壽遐齡。夫人生七十。古已云稀。胡先生年將杖國。精神矍鑠。老當益壯。彌覺可珍。又況善營商業。質厚幾



李右泉先生

總督張人駿。奉奏嘉獎。奉旨賞給頭運使。加四級三代從一品封典。連及代國。督辦三江。災。倡賑華北。災。病。瘵。在。池。職。勳。為。懷。乃。在。家。國。府。三。等。嘉。禾。勳。章。及。二。等。嘉。禾。勳。章。之。錫。其。在。港。中。服。務。社。會。之。經。過。情。形。觀。於。西。一。九。二。九。年。七。月。十。二。日。香。港。總。督。全。文。恭。校。勳。位。之。演。詞。及。英。皇。上。諭。足。以。見。之。茲。分。錄。於。後。右。泉。先。生。本。時。今。代。大。英。皇。帝。贈。給。足。下。大。英。國。勳。章。其。為。欣。幸。

英。國。勳。章。其。為。欣。幸。其。足。下。在。港。居。五。十。餘。年。所。辦。公。益。事。宜。賢。勞。昭。著。始。於。一。八。九。七。年。為。東。華。醫。院。總。理。又。由。一。九。零。六。年。為。該。院。顧問。直。至。今。日。又。為。廣。華。醫。院。首。要。辦。理。總。理。又。一。九。一。四。年。歷。任。團。防。局。紳。又。一。九。一。二。年。充。任。保。良。局。總。建。總。理。又。自。公。立。醫。局。開。辦。召。來。董事。至今。足。下。又。充。華。商。總。會。主。席。數。次。此。誠。任。何。國。材。足。下。為。其。氏。者。均。莫。大。之。幸。胡。足。下。為。港。中。人。士。所。敬。仰。足。下。之。指。導。又。為。舉。世。之。所。推。崇。故。香。港。政。府。從。未。待。其。他。一。人。通。於。足。下。之。忠。實。勤。奮。者。

遊。立。乎。香。江。且。親。辦。廣。東。公。廠。照。步。機。器。製。鐵。履。皮。半。履。以。維。持。工。業。不。可。謂。非。人。瑞。而。兼。人。傑。也。先生。不。特。獨。善。其。身。亦。能。急。公。尚。義。樂。善。好。施。於。晚。清。光。緒。六。年。在。家。鄉。捐。田。可。畝。報。政。免。費。高。小。兩。等。學。校。其。鄉。黨。育。才。之。基。為。百。年。樹。人。之。計。舉。凡。購。地。建。築。校。舍。公。同。等。費。似。由。一。己。解。囊。復。恐。難。常。不。充。難。臻。善。美。之。史。每。斗。以。千。餘。圓。俟。助。之。光。緒。卅。四。年。兩。廣。

奉。天。承。運。大。英。國。阿。爾。蘭。及。海。外。屬。土。皇。帝。宗。教。保。護。主。印。度。皇。帝。兼。統。全。國。佐。治。第。五。論。於。可。信。可。愛。之。李。右。泉。先。生。茲。因。獎。酬。賢。勞。故。特。授。予。大。英。國。三。等。勳。章。俾。爾。保。壽。享。榮。特。諭。

Mr. LI YAU TSUN C.B.E., J.P.

A native of Kwangtung Province, Mr. Li Yau Tsun was born in 1861. Having obtained a good knowledge in Chinese literature, he came to Hongkong in his "teens" to practise in the commercial sphere.

Starting with but a common position, Mr. Li soon procured a rapid promotion in the community for his activities and confidence.

He was Chairman of the Tung Wah Hospital in 1897 and since 1906 he has become permanent Adviser of that benevolent institution. He was also Chairman of the Committee in the courses of the establishing of Kwong Wah Hospital and Po Leung Kuk, and since 1914 he became a member of the District Watch-Men Committee. As a Director of the Public Dispensary, Mr. Li has performed many distinguished deeds. He had been holding important positions in the Chinese Chamber of Commerce, such as Chairman, Treasurer, and Director. He is Vice-patron of St. John's Ambulance and Hon. President of the South China Athletic Association.

In 1928, he was honoured by the British Government with the Conferring of the C.B.E. title.

During the disastrous floods in China, Mr. Li wrought wonderfully in the relief, so the Third and Second Class Orders of the Chia Ho (Excellent Crop) were conferred to him successively by the Chinese Government.

Mr. Li is very attentive to educational affairs too. In 1905, he contributed a large amount of money to originate a school in his own village and besides this initiation, he supports the institution annually with a regular fund.

以財醫施藥。且廣送治疫藥水數年。樂善不倦。○萬家生佛。(六)約西一九〇四年。疫症仍有流行。卜港督與先生及劉伯鴻華川諸公。在西環第一二三街。劃出地段。自行治疫。不計本港醫生參預。並洗病人房。亦由彼等自理。不受潔淨局干涉。成績可觀。人咸稱頌。後華民政務司請君。以其辦理妥善也。復與先生暨劉伯鴻翁。擬建公立醫局。不受港府津貼。劉翁送西營盤局址一所。先生亦送九如坊局址一所。另勸眾捐建灣仔華陀廟街局址一所。共設三間。受理各症。不分晝夜。病重隨時延醫到家診治。藥水不取分文。倘或身故。又給紙証。明。還往官廳報案。無須割驗。現連對海。共有公立醫局凡九。飲水思源。當此先生與劉翁之偉績。(七)痘疹之病。華人視等如疥。歐僑畏諸如瘋。港例凡染斯病。其待遇與防疫同。不知習尚既殊。感戴自異。療治校之西醫。實九死而一生。企望華人代表何君。存實冊。結紳何曉生。馮華川諸公。請求改良。均不獲准。良由本港醫權獨立。非行政長官所能過問。而此時尤大醫官者。亞健臣也。此公道就岸然。與我華人尤乏情感。乃先生當西一九〇八年任職潔淨局時。乘間與之交接。悉見。表明華人立場。忌醫時死。與棄屍道旁。非關惜財。實乃畏事。非獨畏事。且恐累人。欲証其言之不謬。大可登報週知。如死後之驗。由吾分別資助也。(自時厥後。先生施棺念餘載。費金五萬有奇。)(亞氏無以難。卒允其請。先生既為我華人爭回自醫自理痘症之權。一面登報製歌宣傳。及假座同慶戲院演講。以安人心。一面在西環立建巨棚。聘中醫主其事。統計是年醫館總率。為百之八六。明歲續辦。皆全無焉。

○先生大功告成。猶恐為德不卒。誠以竹棚惹火。難策萬全。遂倡建疫局。捐五千金以為之先。史勒募一十二萬五千圓。以厚其力。港府初擬給地構築。後鑒於疫症非真能傳染者。乃將西環之疫局。改為疫局。而治疫事宜。付諸東華醫院而已。先生以修葺所費。不及萬金。猶存巨款。烏可無着。乃提議捐三萬圓建藥何文田疫局。餘交東華醫院。俾購院前商店十間。擴充院址。以收統一辦事之功。(八)香港及九龍半島。華僑幾達百萬。時皆所稱規模巨大之慈善機關。僅東華一院。濟眾博施。難期普及。對海居氏。尤苦跋涉。先生用是倡建廣華醫院於平島適中之地。躬偕同志。四出請助。共獲十餘萬金。再求港府給地興築。人咸稱便。(九)西一九一五年。時當歐戰。英人回國服役。救傷一事。港府力難顧及。先生遂擬設聖約翰救傷隊香港分會。辦理十二年。支領十五萬。均由個人解囊。一九二七年。因增加隊員三百。經費日繁。始行向外募捐。片補不足。計在本港從事救傷。逾年增設新界分處。共有九間。另長洲一地。除救傷外。兼理接生留醫。一九三二年。上海一二八之役。該會接獲電告。知救傷與看護人員。均感不敷。即派隊員卅八。女看護四十二。男女醫生各一。赴中。往近費川。先生慨以三千金助之。幸救回傷者千數百。不獲痊者祇一人。善與人同。洵屬可紀。(十)肅公魯賢。三十年前本港之華民政務司也。性慈善。有善能稱。與華僑極接近。對先生尤好。感。一日相與晤談之際。突有華婦偕三小孩哭於署外。聲甚哀。問之。則為諸婢也。肅氏憐而給以五金。先生亦慨助十金。慰之使去。後念全港貧乏孤苦無依。及慘罹疾之人。

乃立宏願以救濟。首捐五千金。勸捐五萬金。並將自置之半島廟街樓宇十間。以四萬圓廉價讓出。俾置業生息。以垂永遠。初以基金未裕。祇能分惠三數十人。後值產業漸增。又料李右泉君贊助。將此業沽脫。除本利七萬圓。連原年租值盈餘。及最近募捐所得。計逾二十萬圓。嗣後復此舉者。達百六十人。該款向由先生與當任華民政務司。東華醫院。暨保良局常年董事。監督支配。前歲先生以年老告休。乃委東華推理。即今華民司署每年所派之肅公仁款是。(十一)本港公共墳場。歷歷七年。例須檢骨他遷。人既不隸。入土為安。為子孫者。孰忍其先靈之轉徙流離。不安寢。惟格於成例。末如之何。先生審其然也。乃與李君瑞琴。西處覓地。費時兩週。始得近香港仔之山地一大段為最適。遂求港府撥給。後獲批准。擬設我華僑永遠墳場。此後省却麻煩。洗存均感。(十二)先生救護同羣。既抱慈悲之念。對於異族。亦無畛域之分。本港華人女育院之設。係收容歐美婦女僑港之無依者。廷築上蓋。連陳設傢私。共費六萬圓。先生任其半數。而無吝色。(十三)又當西一九二四年游英。抵聖約翰救傷總會時。概捐英金三千八百磅。以二十磅設立免費病床乙張。(該會特刊何甘棠捐助數字以紀念之。)(以一千磅存放生息。俾作增設病者口粮。以五百磅市一汽車。為出發救護之需。以三百磅購同英儲蓄。)(即應皇)皇叔康樂公。明馬拿士利。收復既失之希古木雕院型乙座。(三百年前。有良工施其紀技。川木為該會雕一細微院型。日久掃遺。已遭散失。後悉流落西班牙。惟索酬四百。始許珠還。先生乃與三人湊足贖回。該會紀其事。特

一小銀牌，勒四人各於其間，一則公爾忘私，一則解紛排難。一則力爭團體，尤當樂為之記。(子) 通清光緒卅年，即西一九〇四年，有籌辦貴州學府之英名，時某時某，請撥款十萬，給地一段者。港府已准之矣。先生知彼等欺世誑名，特為執棒子弟而設。且政費出自居民，究非小數人所能享受。假公濟私，何能服眾。據此力爭。卒獲其議。復親詣諸人之門，表明為公道非為私恨。(丑) 十年前，沙藤行東西家，因爭持薪值。罷工年餘。及華民政務司知先生能為善仲達也。乃命往調處。率領以和。迄今和約。猶存政務司署。(寅) 湖跑馬會之設，遠在六十年前。港府給地歸建。原一視同仁。詎我華僑。竟遭拒絕。久爭無效。迨西一九二七年，金文泰督港。先生主其正義。始恢復與賽之權。至今該會會員。已逾六百人。先生曾即於此年首次預賽。共馬念一。而甘棠第就，乃磨輪元之選。西一九二九年，一度賽馬打皮。(譯音) 尤增我華人光榮不小。先生有大志。喜遠行。足跡幾遍宗邦各省。兩遊歐美二洲。履名山。涉大川。以養其浩然之氣。復漸其學問知識。故發揮言論。迥異流俗。昔有傳道某西人苦勸先生信奉耶教。乃言如黃。嫌其妨礙。先生謂之曰，前上海黃浦灘公園。尚不准我華人參觀。今廣州沙面憩息木椅。亦不許我華人列坐。似此吾人生存。若等猶忌置諸地獄。而謂吾人洗後。君等尚肯登諸天堂乎。其人乃頓頭而去。復有外人數輩。與先生辯論色素之濃淡。謂欲俗丁愛。若服尚黑。必其為最深之色也。華人何居。竟爾尚白。先生曰，孰淺孰深。表觀人之頭髮。其髮色由白而黑耶。抑由黑而白耶。眾味其言。皆為拜服。先生素精英語。西一九二四

之所不能者。一則公爾忘私。一則解紛排難。一則力爭團體。尤當樂為之記。(子) 通清光緒卅年，即西一九〇四年，有籌辦貴州學府之英名，時某時某，請撥款十萬，給地一段者。港府已准之矣。先生知彼等欺世誑名，特為執棒子弟而設。且政費出自居民，究非小數人所能享受。假公濟私，何能服眾。據此力爭。卒獲其議。復親詣諸人之門，表明為公道非為私恨。(丑) 十年前，沙藤行東西家，因爭持薪值。罷工年餘。及華民政務司知先生能為善仲達也。乃命往調處。率領以和。迄今和約。猶存政務司署。(寅) 湖跑馬會之設，遠在六十年前。港府給地歸建。原一視同仁。詎我華僑。竟遭拒絕。久爭無效。迨西一九二七年，金文泰督港。先生主其正義。始恢復與賽之權。至今該會會員。已逾六百人。先生曾即於此年首次預賽。共馬念一。而甘棠第就，乃磨輪元之選。西一九二九年，一度賽馬打皮。(譯音) 尤增我華人光榮不小。先生有大志。喜遠行。足跡幾遍宗邦各省。兩遊歐美二洲。履名山。涉大川。以養其浩然之氣。復漸其學問知識。故發揮言論。迥異流俗。昔有傳道某西人苦勸先生信奉耶教。乃言如黃。嫌其妨礙。先生謂之曰，前上海黃浦灘公園。尚不准我華人參觀。今廣州沙面憩息木椅。亦不許我華人列坐。似此吾人生存。若等猶忌置諸地獄。而謂吾人洗後。君等尚肯登諸天堂乎。其人乃頓頭而去。復有外人數輩。與先生辯論色素之濃淡。謂欲俗丁愛。若服尚黑。必其為最深之色也。華人何居。竟爾尚白。先生曰，孰淺孰深。表觀人之頭髮。其髮色由白而黑耶。抑由黑而白耶。眾味其言。皆為拜服。先生素精英語。西一九二四

年歐游時。與英外和暢詳香港情形，及萬國禁烟事。歷三時而始畢。惟開居則靜默寡言。恒萃其精力於國醫，堪與等書。三十年來。中西人士患病。經其治癒者。不知凡幾。間遇西醫斷為不治之症。往往有手成春。故西醫學會。屢聘先生為名譽會員。東華醫院致選中醫。亦奉先生為名譽醫師。彼病瘵在抱。匪特不受分文。且贈金施藥。歲糜四五千金。共數將達念萬。至先生習堪輿之動機。則在疏清光緒念二年(西一八九六)丁母艱時。因營商滯滯。不及親視含殮。自離粵道有虧。翌年返港。即將研求所符。為其先慈獲一佳城於西環厚屋嶺。卜葬，定錄，安葬。躬親為之。數十年間。為親友奔走。代葬吉穴。要其先靈者其眾。先生曾任東華醫院主席。潔淨局員。太平紳士。保良局紳。國防局紳。額外陪審員等職。餘輩盡述。西一九二二年，及一九二四年，港當局擬設為定例局員。均辭不就。我國歷任總統。均有嘉獎。袁世凱時。賞給一等獎章，三等嘉禾章。馮國璋時。賞給二等嘉禾章。孫中山時。賞給三等嘉禾章。徐世昌時。賞給二等大綬嘉禾章。中國紅十字會亦頒以獎章。由廣東前省長朱慶瀾為佩。西一九二四年，英京聖約翰救傷總會，錫以爵位獎章。及慈善銀獎章。是年六月念四日校勳。統由英先皇親尊代。且兩度賜宴於北咸宮御園。將與英之皇親國戚。一一躬為介紹。又一九二八年，英廷賞給(1)勳章。由港督金文泰親為佩之。非先生勳名顯赫。何能邀此榮寵耶。稱之為非常人。其誰曰不宜。先生淑配施氏。子男十四。子女八。男女孫十五。少男現任職南京軍政部。猶子曾謀兵西北國防區。均可謂顯赫至祥。月七齊美矣。

